

## **Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs**

Das Versuchszentrum Laimburg sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

### **1 Mitarbeiter/Mitarbeiterin für den Zentrale Dienste und Verwaltung 1 Vollzeitstelle**

Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (39 Wochenstunden). Dienstsitz ist das Versuchszentrum Laimburg, Laimburg 6 in 39051 Pfatten. Die Einstufung erfolgt in die 3. Kategorie *Angestellte/Angestellter* laut gesamtstaatlichem Kollektivvertrag für leitende Angestellte und Angestellte in der Landwirtschaft).

## **Avviso di concorso pubblico**

Das Versuchszentrum Laimburg cerca mediante concorso pubblico

### **1 collaboratore / collaboratrice per il sette Servizi Centrali ed Amministrazione 1 posto a tempo pieno**

L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (39 ore settimanali). Sede di lavoro è il Centro di Sperimentazione Laimburg a Vadena. L'inquadramento avviene nella 3° categoria *Impiegata/Impiegato* CCNL quadri e impiegati agricoli.

#### **Besoldung**

Die Entlohnung der Stelle basiert auf die Funktionsebene VI. laut Einstufungen des Personals der Autonomen Provinz Bozen.

#### **Trattamento economico**

Il trattamento economico si basa sulla qualifica funzionale VI° relativo all'inquadramento del personale della Provincia Autonoma di Bolzano.

#### **Zugangsvoraussetzungen**

Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:

- Besitz eines Reifezeugnisses einer Oberschule
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B2 (für Ladinier),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für eine Anstellung vorgeschrieben sind:  
<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

#### **Requisiti d'accesso**

Per essere ammessi al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Possesso dell'esame di stato (ex-maturità)
- attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B2 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'attestato di bilinguismo, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.  
<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>



- Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder
  - der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates oder
  - der Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die:

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“ sind, oder
- einen Flüchtlingsstatuts bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

- Vollendung des 18. Lebensjahres;
- Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben;
- Genuss der politischen Rechte;
- Keine strafrechtliche Verurteilung, die – nach dem Ermessen der Verwaltung – mit einer Aufnahme in den Dienst unvereinbar ist oder eine solche Aufnahme unangebracht erscheinen lässt;
- körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben, wobei es der Verwaltung freisteht, der Person bei Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung bei der zuständigen Gesundheitsbehörde zu unterziehen.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil sie/er gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt oder unwahre Erklärungen abgegeben hat.

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) in Verbindung zu

- Possesso della cittadinanza italiana oppure
  - della cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea oppure
  - di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini e le cittadine extracomunitari che:

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno permanente o che
- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“ o che
- sono titolari dello “status di rifugiato“ obbero dello “status di protezione sussidiaria“

- Età non inferiore a 18 anni compiuti;
- dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda;
- Godimento dei diritti politici;
- Nessuna condanna penale che – in base alla valutazione discrezionale dell'Amministrazione– siano ritenute incompatibili con l'impiego provinciale o inopportune per lo stesso;
- idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni; riguardo alla quale l'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura i vincitori che intendono accedere all'impiego.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo e coloro che presso una pubblica amministrazione sono stati destituiti o dispensati dall'impiego oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio“ (dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307



setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Schultitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Schulamt, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsangordnung vorgelegt werden muss.

Die geforderten Voraussetzungen müssen beim Termin für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

[cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (Intendenza scolastica, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

### Vorbehalt der Stelle

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist die ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestufteten Person zugewiesen.

### Riserva del posto

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

### Prüfungsprogramm

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine schriftliche und mündliche Prüfung ablegen.

Schriftliche Prüfung: Ausarbeitung von Themen oder Aufgaben, welche sich auf folgende Prüfungsthematiken beziehen:

### Programma d'esame

I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta e una prova orale.

Prova scritta: elaborazione di argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:



- Verwaltungsrecht, insbesondere das  
Verwaltungsverfahren und das Recht auf  
Zugang zu den Verwaltungsunterlagen  
(Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr.  
17);
- Kenntnisse im Bereich  
Eigenbescheinigungen (Artikel 46 und 47  
des DPR 28. Dezember 2000, Nr. 445);
- Grundkenntnisse im Bereich Datenschutz  
(Titel I und Titel II des Legislativdekrets  
vom 30. Juni 2003, Nr. 196 samt  
Anpassungen an die  
Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) n.  
2016/679 und an die Richtlinie 95/46/EG;  
Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr.  
17);
- Kenntnisse im Bereich Arbeitsrecht,  
speziell zu den Arbeitsverträgen und zu  
den Rechten und Pflichten der  
Arbeitnehmer;
- Dienstplichten und Verhaltensregeln der  
öffentlichen Bediensteten  
(Verhaltenskodex des Personals der  
Autonomen Provinz Bozen – Beschluss der  
Landesregierung Nr. 839 vom 28. August  
2018);
- Kenntnisse zur elektronischen  
Fakturierung;
- Grundkenntnisse im Bereich der  
Transparenzbestimmungen, insbesondere  
zu den Veröffentlichungspflichten  
(Gesetzesvertretende Dekret vom 14. März  
2013, Nr. 33);
- Kenntnisse über die digitale Verwaltung.

Mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung  
laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt.

Weiters kann die persönliche Eignung der  
Bewerberin/des Bewerbers anhand eines  
strukturierten Fragebogens geprüft werden.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangord-  
nung ergibt sich aus der Summe der Punkte der  
schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur,  
falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der  
Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10  
Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf  
jeden Fall eine andere Höchstpunktezahle anwenden,  
wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen  
Prüfungen besser eignen. Wer auch nur eine der  
Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb  
nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà  
accertata l' idoneità tecnico-professionale in base al  
programma dell' esame scritto.

Inoltre potrà venire esaminata l' idoneità personale  
della candidata/del candidato sulla base di un  
apposito questionario strutturato.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale  
del concorso è dato dalla somma dei punteggi della  
prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono  
positive. Normalmente ciascuna prova è valutata  
per un totale di 10 punti massimi. La commissione  
esaminatrice può comunque adottare un diverso  
punteggio massimo se ritenuto più adatto alle  
specifiche prove d' esame. Chi non supera tutte le  
prove non supera il concorso e ne è escluso

## Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen über nachstehende Internetseite: <http://www.laimburg.it/de/wer-sind-wir/wettbewerbe2.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Bei der Abwicklung der Prüfungen werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Art. 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1999, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

Zu den Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen. Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt oder eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen. Die Abwesenheit bei der schriftlichen Prüfung hat, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge. Aus triftigen Gründen kann die mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden.

Der Direktor genehmigt die erstellte Rangordnung. Die Stellen werden aufgrund der Reihenfolge der Bewertungsrangliste des Wettbewerbes vergeben.

## Aufnahme von Geeigneten

Die Bewertungsrangordnung des öffentlichen Wettbewerbes ist für den Zeitraum von einem Jahr ab deren Veröffentlichung gültig.

Innerhalb der Frist von einem Jahr ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden.

## Diario e modalità di svolgimento degli esami

Gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.laimburg.it/it/chi-siamo/bandi-di-concorso.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 687 del 12.03.1999).

Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento. È escluso dal concorso chi porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o chi copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema. L'assenza - quale ne sia la causa - dall'esame scritto comporta l'esclusione dal concorso. Per motivi giustificati la prova orale di un candidato/di una candidata può essere rinviata per non più di 15 giorni.

Per i posti messi a concorso verrà redatta un'unica graduatoria, approvata dal Direttore. I posti saranno attribuiti seguendo l'ordine della graduatoria di merito del concorso.

## Assunzione di idonei

La graduatoria di merito del concorso pubblico è valida per un anno dalla sua pubblicazione.

Entro un anno a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso.



Die Rangordnung der Geeigneten kann auch für die Besetzung von Stellen in anderen Bereichen verwendet werden, unter der Voraussetzung, dass sie die gleichen formalen Voraussetzungen besitzen.

La graduatoria degli idonei può essere utilizzata anche per coprire posti in ambiti diversi da quello indicato nel bando, a condizione che abbiano i medesimi requisiti.

### Zulassungsgesuch

Der Antrag um Zulassung zum Wettbewerb muss auf dem in Anhang beigefügten Vordruck abgefasst werden. Alle Abschnitte des Gesuches müssen ausgefüllt werden. Das Fehlen der Unterschrift auf dem Zulassungsgesuch bewirkt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Dem Antrag auf Zulassung sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Unterschriebener aktueller Lebenslauf, nicht älter als 6 Monate
- Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß Antragsformular. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe nachstehenden Absatz zu „Kandidatinnen/Kandidaten die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind“
- Unterschriebene „Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten für Bewerber“ (Anhang 1).

### Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **11.06.2019, 12:00 Uhr**, beim Versuchszentrum Laimburg, 39040 Post Auer, Laimburg 6/Pfatten, eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

#### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliede-

### Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al concorso, deve essere redatta sul modello in allegato. Tutte le sezioni della domanda di ammissione devono essere compilate. La mancanza della sottoscrizione sulla domanda di ammissione comporta l'esclusione dal concorso.

Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione:

- Curriculum vitae firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- Certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale secondo quanto indicato nel modulo di domanda. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo paragrafo "Candidate/candidati non residenti in provincia di Bolzano"
- "Informativa sul trattamento dei dati personali per candidati" (allegato 1) firmata.

### Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate al Centro di Sperimentazione Laimburg,, 39040 Post Ora, Laimburg 6/Vadena, entro le **ore 12.00 del 11.06.2019**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

#### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa





zung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular

certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione.

### Übermittlung des Antrags mittels PEC

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse der Arbeitsgruppe Personal: [laimburg.research@pec.prov.bz.it](mailto:laimburg.research@pec.prov.bz.it) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

**Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

### Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Ausschlussfrist behebt;
- die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt.

### Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), inviando la domanda all'indirizzo del Gruppo di lavoro Risorse Umane: [laimburg.research@pec.prov.bz.it](mailto:laimburg.research@pec.prov.bz.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

**La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

### Esclusione dal concorso

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale.

### Weitere Informationen

Sofern in der Ankündigung nichts anderes vorgesehen ist, gelten für dieses Verfahren die Bestimmungen, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst (Autonome Provinz Bozen) vorgesehen sind.

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Versuchszentrum Laimburg wenden: ☎ 0471 969697 oder ✉ [versuchszentrum@laimburg.it](mailto:versuchszentrum@laimburg.it).

### Ulteriori informazioni

Per quanto non specificatamente riportato nel bando, si applicano le disposizioni in materia di assunzione per il personale provinciale (Provincia Autonoma di Bolzano).

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi al Centro di Sperimentazione Laimburg: ✉ [centrodisperimentazione@laimburg.it](mailto:centrodisperimentazione@laimburg.it) oppure ☎ 0471 969697.



Versuchszentrum Laimburg Arbeitsgruppe Personal Laimburg 6 - 39040 Pfatten/Post Auer Tel. 0471 969515 – Fax 0471 969597 <a href="http://www.laimburg.it">http://www.laimburg.it</a> <a href="mailto:laimburg.research@pec.prov.bz.it">laimburg.research@pec.prov.bz.it</a>	Centro di Sperimentazione Laimburg Gruppo di Lavoro Risorse Umane Laimburg 6 - 39040 Vadena/Posta Ora Tel. 0471 969515 – Fax 0471 969599 <a href="http://www.laimburg.it">http://www.laimburg.it</a> <a href="mailto:laimburg.research@pec.prov.bz.it">laimburg.research@pec.prov.bz.it</a>
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zum öffentlichen Wettbewerb: <b>TERMIN: 11.06.2019, 12:00 Uhr</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> al concorso pubblico: <b>SCADENZA: 11.06.2019, ore 12.00</b>
<b>1 Mitarbeiter/ Mitarbeiterin für den Fachbereich</b> <b>Zentrale Dienste und Verwaltung</b> (Vollzeitstelle)	<b>1 collaboratore /collaboratrice amministrativa</b> <b>per l'ambito Servizi Centrali ed</b> <b>Amministrazione</b> (posto a tempo pieno)
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
<b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>	<b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Versuchszentrum Laimburg bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC.....</b>	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare il Centro di Sperimentazione Laimburg esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC.....</b>
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....) Straße ..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Luogo..... (prov. ....) via ..... n. ....



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... ..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: ..... ..... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die <ul style="list-style-type: none"> <li>- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder</li> <li>- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder</li> <li>- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)</li> </ul>		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: ..... ..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: <ul style="list-style-type: none"> <li>- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che</li> <li>- sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che</li> <li>- sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria")</li> </ul>		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde ..... ..... eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento"). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
<b>OBER-/MITTELSCHULE/</b>	<b>Oberschule / Berufstitel / Mittelschule</b> <b>Scuola superiore / professionale / scuole medie</b>	<b>Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)</b> <b>rilasciato da (Istituto con indirizzo)</b>	<b>Datum</b> <b>data</b>	<b>Note / Bewertung</b> <b>voto complessivo</b>
	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....

<p><i>nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b>:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)</p>		<p><i>solamente per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b>:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)</p>	
<p><b>falls im Ausland erworben:</b></p> <p><input type="checkbox"/> anerkannt als ..... von: ..... am ..... mit Gesamtnote .....</p> <p><input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... ..... Dienststelle.....)</p>		<p><b>se conseguita all'estero:</b></p> <p><input type="checkbox"/> riconosciuta come ..... da ..... in data ..... con voto .....</p> <p><input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... ..... autorità .....</p>	
<p><input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>A2 (D)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B1 (C)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B2 (B)</b>   <input type="checkbox"/> <b>C1 (A)</b></p>		<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u>:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>A2 (D)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B1 (C)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B2 (B)</b>   <input type="checkbox"/> <b>C1 (A)</b></p>	
<p><b>ACHTUNG:</b> Die Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>A2 (D)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B1 (C)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B2 (B)</b>   <input type="checkbox"/> <b>C1 (A)</b></p>		<p><b>ATTENZIONE:</b> i richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>A2 (D)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B1 (C)</b>   <input type="checkbox"/> <b>B2 (B)</b>   <input type="checkbox"/> <b>C1 (A)</b></p>	
<p><input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben</p>		<p><input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: ..... .....senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni</p>	
<p><u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: (<input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling) Invaliditätsgrad ..... beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p>		<p><u>Per le categorie protette – Legge 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta: (<input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità ..... disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no</p>	
<p><input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: ..... ..... bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung .....</p>		<p><input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili ..... ..... oppure tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame.</p>	
<p><u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010</u> Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p>		<p><u>Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010</u> appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no</p>	
<p><input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)</p>		<p><input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)</p>	
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>		<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>	
<p>Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:</p>		<p>Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:</p>	
<p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (<b>bei sonstigem Ausschluss</b>), nicht</p>		<p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (<b>a pena di esclusione</b>); il certificato deve</p>	





<p align="center"><b>Anhang 1</b></p> <p align="center"><b>INFORMATION ÜBER DIE VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN FÜR BEWERBER/INNEN</b></p> <p align="center"><i>im Sinne des Art. 13 der EU-Datenschutz- Grundverordnung 2016/679</i></p>	<p align="center"><b>Allegato 1</b></p> <p align="center"><b>INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER CANDIDATE E CANDIDATI</b></p> <p align="center"><i>ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 679/2016</i></p>
<p><b><u>Identität und Kontaktdaten des Verantwortlichen der Verarbeitung</u></b> Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist das Versuchszentrum Laimburg (VZL) mit Rechtssitz und Tätigkeitssitz in Italien, in Auer (BZ), Laimburg 6, Pfatten, E-Mail: <a href="mailto:versuchszentrum@laimburg.it">versuchszentrum@laimburg.it</a></p> <p><b><u>Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten</u></b> Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten sind folgende: Tel.: 0471/920141, Zertifizierte E-Mail (PEC): <a href="mailto:dpo@pec.brennercom.net">dpo@pec.brennercom.net</a>.</p> <p><b><u>Zwecke und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung</u></b> Ihre Daten, welche für die Teilnahme an einem öffentlichen Wettbewerb oder zu einem späteren Zeitpunkt erfasst werden, werden zum Zweck der Personalanwerbung und -auswahl verarbeitet. Je nach dem vom Bewerber/der Bewerberin gewählten Kommunikationskanal mit dem Verantwortlichen, kann die Verarbeitung in Papierform, elektronisch, telefonisch und telematisch erfolgen. Unter Berücksichtigung des D.P.R. Nr. 445/2000 kann der Verantwortliche Stichprobenkontrollen der beigefügten Ersatzerklärungen durchführen.</p> <p><b><u>Arten der verarbeiteten personenbezogenen Daten</u></b> Auch Ihre als besondere Daten eingestuft personenbezogenen Daten (Daten aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinung, religiöse und weltanschauliche Überzeugung oder Gewerkschaftszugehörigkeit, sowie genetische Daten, biometrische Daten, Daten zum Gesundheitszustand oder Daten zum Sexualleben oder der sexuellen Orientierung einer Person) können verarbeitet werden. Diese Verarbeitung für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften notwendig. Falls Sie Daten betreffend strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten im Antrag anführen, werden diese ausschließlich auf die gesetzlich vorgeschriebene Weise verarbeitet.</p> <p><b><u>Mitteilung und Datenempfänger</u></b> Ihre Daten können denjenigen mitgeteilt werden, die mit Aufgaben im Zusammenhang mit der Verwaltung/Abwicklung des Verfahrens und des Arbeitsverhältnisses beauftragt sind, einschließlich Bewertungskommissionen, Personal des Versuchszentrums das für die Verarbeitung beauftragt wurde, sowie Dritten wie Gewerkschaften und jene die im Bereich der Arbeitsrechtsberatung, der Datenverarbeitung, der Weiterbildung und Ausbildung, der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz tätig sind, sowie öffentlichen Verwaltungen und Körperschaften, die die rechtlich-wirtschaftliche Position</p>	<p><b><u>Identità e dati di contatto del Titolare del trattamento.</u></b> Titolare del trattamento è il Centro di Sperimentazione Laimburg (il Centro) sede legale in Vadena, Laimburg n°6, 39051 - (BZ) contattabile al seguente recapito di posta elettronica: <a href="mailto:centrodisperimentazione@laimburg.it">centrodisperimentazione@laimburg.it</a></p> <p><b><u>Dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati.</u></b> Il Centro ha proceduto alla designazione di un Responsabile della protezione dei dati contattabile utilizzando i seguenti recapiti: tel: 0471/920141 – PEC: <a href="mailto:dpo@pec.brennercom.net">dpo@pec.brennercom.net</a></p> <p><b><u>Finalità e base giuridica del trattamento.</u></b> I Suoi dati, raccolti per la partecipazione al concorso pubblico o successivamente acquisiti, saranno trattati per finalità di reclutamento e selezione del personale quale misura precontrattuale. In funzione del canale utilizzato dal Candidato per intrattenere rapporti col Titolare del trattamento le modalità di trattamento potranno essere cartacee, informatizzate, telefoniche e telematiche. In ottemperanza del D.P.R. nr. 445/2000 il titolare potrà effettuare controlli a campione delle dichiarazioni sostitutive di certificazione.</p> <p><b><u>Tipologia di dati personali trattati</u></b> Anche I Suoi dati personali classificati come appartenenti a categorie particolari (s'intendono quelli idonei a rivelare l'origine razziale o etnica, opinioni politiche, convinzioni religiose o filosofiche, appartenenza sindacale, dati genetici, dati biometrici, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona) possono essere soggetti a trattamento da parte del Centro. Tale trattamento è necessario per assolvere agli di legge. Qualora i Suoi dati relativi a condanne penali e reati siano eventualmente inseriti nelle informazioni da Lei fornite al Centro, questi saranno trattati esclusivamente nei casi e nei modi previsti dalla legge.</p> <p><b><u>Categorie di destinatari dei dati personali</u></b> I Suoi dati potranno essere comunicati a coloro che sono direttamente preposti a funzioni inerenti alla gestione della procedura selettiva e del rapporto di lavoro, quali specifiche commissioni, personale del Centro appositamente autorizzato e soggetti terzi, quali organizzazioni sindacali, della consulenza del lavoro, della elaborazione dati, della formazione e della salute e sicurezza sul lavoro, amministrazioni pubbliche ed enti interessati alla posizione giuridico-economica, previdenziale ed assistenziale del dipendente. Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio</p>

bzw. die Vorsorge- und Sozialversicherungsposition des/der Angestellten betreffen. Die Übertragung der verlangten Daten ist für die obgenannten Zwecke verpflichtend; wird die Übertragung nicht gewährt, ist es für das Zentrum nicht möglich die vorgesehenen Überprüfungen vorzunehmen und folglich nicht möglich die notwendigen Tätigkeiten für die Teilnahme am Wettbewerb durchzuführen. Gemäß der nationalen und auf Landesebene gültigen Regelungen im Bereich der öffentlichen Verwaltungen und Transparenz, werden Ihre personenbezogenen Daten (ausgenommen jener welche besonderen Kategorien angehören oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten) durch Veröffentlichung auf der Homepage des Zentrums verbreitet. In Anwendung des Gesetzesdekrets Nr. 82/2005 werden die am Zentrum eingegangenen Dokumente digital protokolliert.

#### **Rechte der betroffenen Person**

Sie haben jederzeit das Recht, im Rahmen der geltenden Rechtsordnung gegenüber dem Verantwortlichen um Auskunftserteilung zu den Daten Ihrer Person (Bestätigung des Vorhandenseins von Daten die Sie betreffen, über ihre Herkunft), deren Richtigstellung, deren Aktualisierung oder deren Löschen im Rahmen der rechtlichen Möglichkeiten zu verlangen. Sie erhalten eine schriftliche Rückmeldung innerhalb von 30 Tagen (auf Ihr ausdrückliches Ansuchen hin auch mündlich), diese kann auch auf elektronischem Wege erfolgen. Sie können darüber hinaus eine Einschränkung der Verarbeitung beantragen bzw. sich dieser widersetzen. Sie können auch die Übertragung Ihrer Daten an einen anderen Verantwortlichen beantragen. Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Daten unrechtmäßig behandelt wurden, haben Sie das Recht eine Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen. Die Übertragung Ihrer Daten an den Verantwortlichen ist erforderlich, um am Verfahren teilzunehmen.

per le finalità sopraindicate; il loro mancato conferimento non permetterà al Centro di effettuare le verifiche previste dalle vigenti procedure e, di conseguenza, si determinerà l'impossibilità di svolgere le attività ritenute necessarie per la partecipazione al concorso. In ottemperanza della normativa nazionale e provinciale vigente in materia di pubblici concorsi e trasparenza amministrativa, i suoi dati personali (esclusi quelli appartenenti a categorie particolari o relativi a condanne penali e reati) potranno essere diffusi mediante pubblicazione sul sito web del Centro.

In applicazione del D.lgs. 82/2005 "Codice di Amministrazione Digitale", i documenti consegnati al Centro sono soggetti a digitalizzazione mediante registrazione su protocollo informatico.

#### **Diritti dell'interessato e revoca del consenso prestato**

In qualsiasi momento Lei ha diritto di richiedere al Titolare l'accesso ai Suoi dati (conferma dell'esistenza di dati che La riguardano, della loro origine), nonché la rettifica, l'aggiornamento o la cancellazione degli stessi nei casi e nei modi previsti dalla legge. Le verrà fornito riscontro entro 30 giorni in forma scritta (salvo Sua specifica richiesta di riscontro orale), anche con mezzi elettronici. Ha inoltre diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potrà infine richiedere la portabilità dei Suoi dati verso un altro titolare. Laddove Lei ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo, ha il diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Il conferimento dei Suoi dati al Titolare è obbligatorio per poter correttamente gestire la Sua richiesta; il mancato conferimento comporterà l'impossibilità di partecipare alla procedura

#### **EINWILLIGUNG IN DIE DATENVERARBEITUNG**

Ich, Unterfertigte/r \_\_\_\_\_, erkläre, die Information zur Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten erhalten, gelesen und verstanden zu haben.

Ich willige ein  Ich willige NICHT ein

\_\_\_\_\_, am \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Unterschrift (leserlich)

\_\_\_\_\_

#### **CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI**

Io sottoscritto/a \_\_\_\_\_, dichiaro di aver ricevuto, letto e compreso l'informativa sul trattamento dei miei dati personali.

Acconsento  NON acconsento

\_\_\_\_\_, il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Firma (leggibile)

\_\_\_\_\_